



Questions and Answers / Questions et Réponses

No./N°
6

Project Description / Description de projet Services de traduction / Translation Services		
Solicitation No./ N° de sollicitation 17-22083	Project No./N° de projet	W.O. No./N° d'ordre de travail
Departmental Representative / Représentant Ministériel Melody Ellis	Date December 20, 2017 / 20 décembre 2017	
Notice: This Q&A shall form part of the tender documents and all conditions shall apply and be read in conjunction with the RFSO.		Avis: Cet Q&R fait partie intégrale des dossiers d'appel d'offres; toutes les conditions énoncées doivent être lues et appliquées en conjonction avec la DOC.

Q1. Section 21.2 states to refer to the SRCL Form in Appendix F, which requires Document Safeguarding of the bidders location up to Protected B status.

Is this a "Mandatory Requirement" for all bidders? If not, does this mean bidders can make proposals from outside Canada or without the required security safeguarding of their location?

A1. Yes. Prior to the performance of the obligations under the contract, all personnel that will be involved with the project must be cleared to the security level of **RELIABILITY** as defined in the security policy of Canada.

Translated version of Q1/A1 available upon request

Q2. Must information relating to Certifications and Security requirements be provided in the Technical or Financial Proposal (or not at all during the bidding stage?) Please clarify.

A2. This will be done afterward, once the contracts have been awarded.

Q3. In an earlier Q&A, it is stated that bidders can propose as many resources as they see fit but that quality is more important than quantity. Can a bidder simply present a Team Leader (1 resource) for evaluation, with the understanding that there would potentially be a larger team of linguists working with this individual after award?

A3. Yes, as long as the resource submitted is accountable for the quality of the translation for the duration of the contract.

Q4. Either way, please confirm that the number of proposed resources will not have any bearing on the evaluation or on the potential volume of work that could potentially be sent to the contractor.

A4. That's correct.

At R2:

Q5. For the first bullet, in order to get maximum points, NRC is looking for a combination of 4 science-based and 8 non-science-based departments. Is this correct? Or can different combinations, adding up to 10 points, be provided? Please clarify.

A5. Each résumé submitted will be evaluated individually, then an average score will be calculated.

Q6. Same question for the second bullet. Can 2 certified translators be provided to get maximum points?

A6. Each résumé submitted will be evaluated individually, then an average score will be calculated

Q7. Certified Terminologists are rather rare. NRC should consider accepting resources who work as full-time terminologists who are also certified translators, which is more representative. Please confirm if this is acceptable.

A7. No

Q8. If the Bidder proposes the name of a terminologist, will this resource be evaluated on any other criteria (other than certification) and must additional information be provided on the resource?

A8. Each résumé submitted will be evaluated individually for all criteria, then an average score will be calculated.

Q9. The list of science-based departments is clearly provided. Please confirm that the list for non-science-based departments would be any other department listed as a Federal Department on GEDS at this link (<http://sage-geds.tpsgc-pwgsc.gc.ca/en/GEDS/?pgid=012>)

A9. That's correct

Q10. For the third and fourth bullet, in a case where multiple resources are proposed, will only one resource be evaluated or will an average score be calculated?

A10. Each résumé submitted will be evaluated individually, then an average score will be calculated.

Q11. What percentage of documents would be classified Protected B? While we understand that this can be difficult to predict, please provide an estimate in good faith.

A11. No more than 10%

Q2. Est-ce que des renseignements sur la sécurité doivent faire partie de l'offre technique ou de l'offre financière (ou pas du tout pendant l'étape des offres?) Veuillez clarifier.

R2. Cette démarche sera effectuée par la suite, une fois les contrats attribués.

Q3. Dans une question antérieure, vous indiquiez que les offrants pouvaient proposer autant de ressources qu'ils le souhaitaient, mais que la qualité était plus importante que la quantité. Un offrant peut-il proposer un chef

d'équipe (1 ressource) pour les besoins de l'évaluation, sachant qu'il y aura probablement plusieurs autres linguistes qui travailleront avec cette personne une fois le contrat attribué?

R3. Oui, à condition que la ressource présentée demeure responsable de la qualité de la traduction tout au long de la durée du contrat.

Q4. D'une façon ou d'une autre, veuillez confirmer que le nombre de ressources proposées n'aura aucune incidence sur l'évaluation ni sur le volume potentiel de travail accordé à l'entrepreneur.

R4. C'est exact.

Au point T2 :

Q5. À la première puce, pour obtenir le pointage maximal, le CNRC cherche une combinaison de 4 ministères à vocation scientifique et 8 à vocation non scientifique. Est-ce que c'est exact? Ou différentes combinaisons sont-elles permises, pour un total de 10 points? Veuillez clarifier.

R5. Chaque CV présenté sera évalué individuellement, puis une moyenne sera calculée.

Q6. Même question pour la deuxième puce. Est-ce qu'on peut présenter 2 traducteurs agréés pour obtenir le maximum de points?

R6. Chaque CV présenté sera évalué individuellement, puis une moyenne sera calculée.

Q7. Les terminologues agréés sont plutôt rares. Le CNRC devrait songer à accepter des ressources qui travaillent comme terminologues à temps plein et qui sont également des traducteurs agréés, situation plus représentative de la réalité. Veuillez confirmer que cette suggestion est acceptable.

R7. Non

Q8. Si l'offrant propose un terminologue, cette ressource sera-t-elle évaluée par rapport aux autres critères (autre que l'agrément) et d'autres renseignements doivent-ils être fournis au sujet de cette ressource?

R8. Chaque CV présenté sera évalué individuellement par rapport à l'ensemble des critères, puis une moyenne sera calculée.

Q9. Les ministères à vocation scientifique sont clairement identifiés. Veuillez confirmer que les ministères à vocation non scientifique sont tous les autres ministères figurant à l'annuaire gouvernemental au lien suivant (<http://sage-geds.tpsgc-pwgsc.gc.ca/en/GEDS/?pgid=012>)

R9. C'est exact.

Q10. Pour les troisième et quatrième puces, lorsque plusieurs ressources sont proposées, est-ce qu'une seule ressource sera évaluée ou une moyenne sera-t-elle calculée?

R10. Chaque CV présenté sera évalué individuellement, puis une moyenne sera calculée.

Q11. Quel pourcentage de vos documents sont désignés Protégé B? Quoique nous soyons conscients que cette proportion peut être difficile à prédire, veuillez nous fournir une estimation de bonne foi.

R11. Pas plus de 10 %.